

# Language & Culture Immersion in LKSD

AASB November 9, 2019

# Introductions

- John Mark, LKSD Board Vice President
- Christina Robbins, Director of Elementary Education
- Kimberly Hankins, Assistant Superintendent





## The Mission of the LOWER KUSKOKWIM SCHOOL DISTRICT

*is to ensure bilingual, culturally appropriate and effective education for all students, thereby providing them with the opportunity to be responsible, productive citizens.*

### BELIEFS AND VALUES

- Every student has the right to a high quality public education.
- The education of children is one of the fundamental responsibilities of society, individuals, families, communities, and institutions — working cooperatively.
- Society must foster appreciation, respect, and understanding of traditional and diverse cultural values among its members.
- We must respect the environment in order to sustain life, culture, and traditional values.
- Every child has the right to thrive in a safe, healthy environment.
- The educational institution must adapt to meet the needs of a changing society and prepare students to be lifelong learners.
- Schools must help students take risks, challenges, adapt to change, and become comfortable in diverse settings.

### STUDENT LEARNING GOALS

Cooperatively and individually students will:

- Demonstrate effective communication
- Demonstrate civic and personal responsibility
- Value culture, environment, self and others
- Be problem solvers in a changing environment
- Learn and understand Yup'ik/ Cup'ig culture, traditions, beliefs and ways of knowing

# LKSD Strategic Thinking Model & Key Measures



Key Measure	
By the end of the 2021-2022 school year:	
Academic Achievement	45% of LKSD students will be proficient on the Spring MAP Assessments in Reading, Language, and Math, with a long-term goal of 75%
Attendance Rate	The LKSD chronic absence rate will decrease to 25% or lower
Graduation Rate	The four-year graduation rate for LKSD students will reach 80%
Yugtun and Cugtun Proficiency	75% of LKSD students* will score within proficiency level 4 or higher on the Yup'ik/Cup'ig Proficiency Test by 12 <sup>th</sup> grade  *(YPT/CPT testing will be administered to all students in DLE/Immersion schools; Students who have completed DLE/Immersion programs will be assessed annually through grade 12)

School	DLE Implementation
Akiuk	K-5
Akula	K-5
Atmautluak	K-5
Eek	K-5
Kongiganak	K-5
Kwethluk	K-5
Mekoryuk	K-5
Nightmute	K-5
Oscarville	K-5
Quinhagak	K-5
Tuntutuliak	K-5
Tununak	K-5
Kwigillingok	PreK-5
Chefornak	K-6
Napaskiak	K-6
Newtok	K-6
Toksook Bay	K-6

School	DLE Implementation
Kipnuk	K-2

School	DLE Implementation
GJE	none
Goodnews Bay	none
ME	none
Napakiak	none
Platinum	none
BRHS	none
Nunapitchuk	none

# LKSD's Yupik Charter School: Ayaprun Elitnaurvik

Location: Bethel

Grade Levels: K-6

Current Enrollment: 169 students

Language Program:

Yugtun Immersion K-2

Gradual implementation of English content 3-5th grade

English with Yupik Culture Class 6th grade



## The DLE Schedule

30 Min	Kindergarten	First	Second	Third +
0:15	LOD Activity	LOD Activity	LOD Activity	LOD Activity
0:30	LA	LA	YLA	YLA
1:00				
1:30			ELA	ELA
2:00				
2:30	Math	Math	ELA	ELA
3:00				
3:30	Lunch		Math	Math
4:00	SS/Sci	Lunch		
4:30		SS/Sci	Lunch	Lunch
5:00	BLCs			
5:30			SS/Sci	SS/Sci
6:00		BLCs		
6:30			BLCs	SVE - other Lang



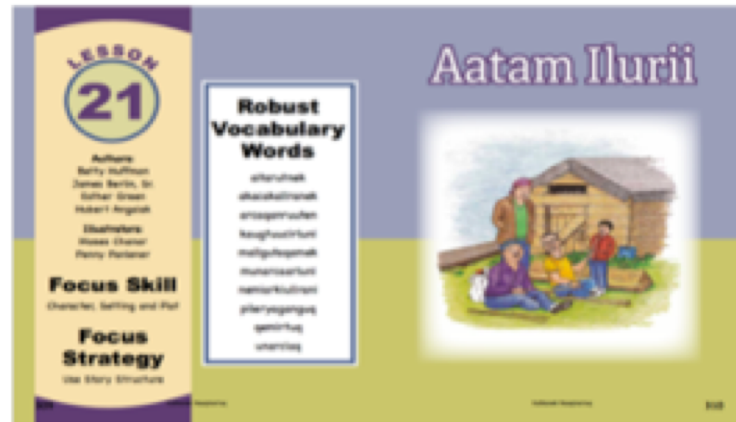
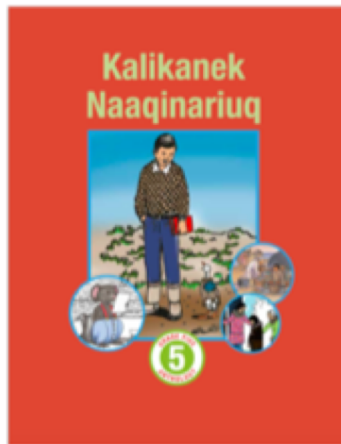
# LKSD's Dual Language Enrichment Model Classroom



# Structures of the DLE Model in LKSD

- Bilingual Pairs (K-6)
- Bilingual Learning Centers (K-2)
- Bilingual Research Centers (3-6)
- Labels
- Interactive word walls
- Student generated alphabets
- Classroom libraries
- Color coding signage
- Language of the day signs
- Student work on the walls
- Content-area bulletin boards
- Daily journaling in all subjects
- Language of the Day-All
- Language of Instruction-Teacher
- Whole-Act 1-Act 2-Ind/CR
- Conceptual Refinement (Daily RTI)

# Development & Updated LA Materials

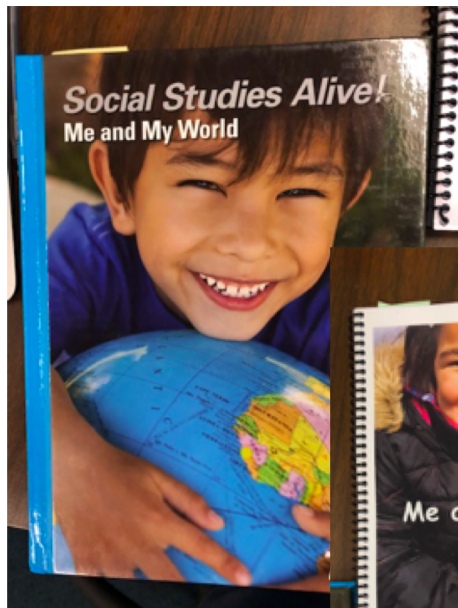


- Anthologies
- Parallel intervention CORE© books
- Best Practices Routines
- Letter/Sound Cards

3 Kalikanek Naaqinariuq	
1	Akuaq Naaqinariuq 1
2	Akuaq Naaqinariuq 2
3	Bungapalirli 31
4	Nulani Naaqinariuq 41



# Social Studies



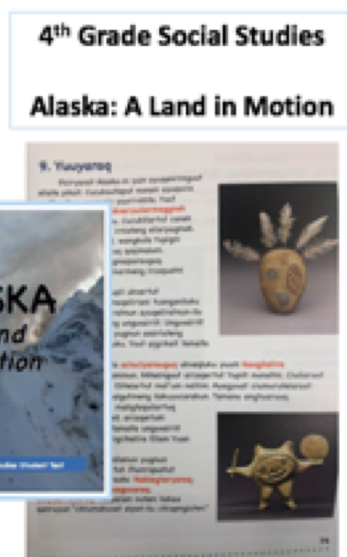
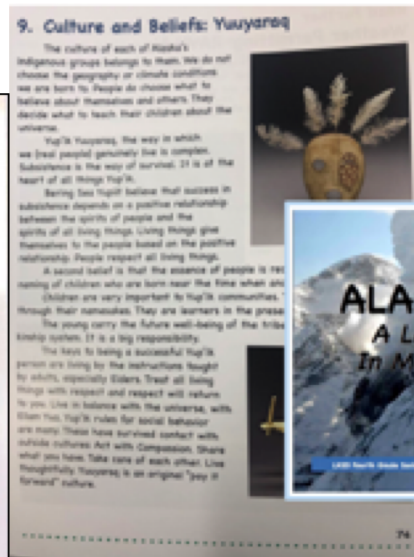
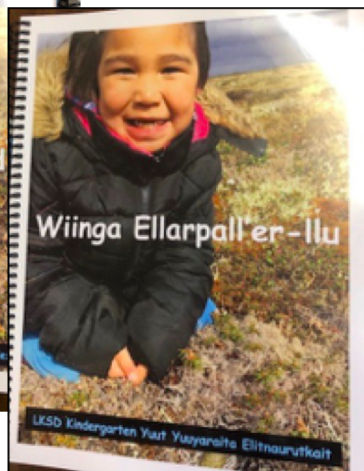
First Completed: Kindergarten  
Me and My World

Fall 2014

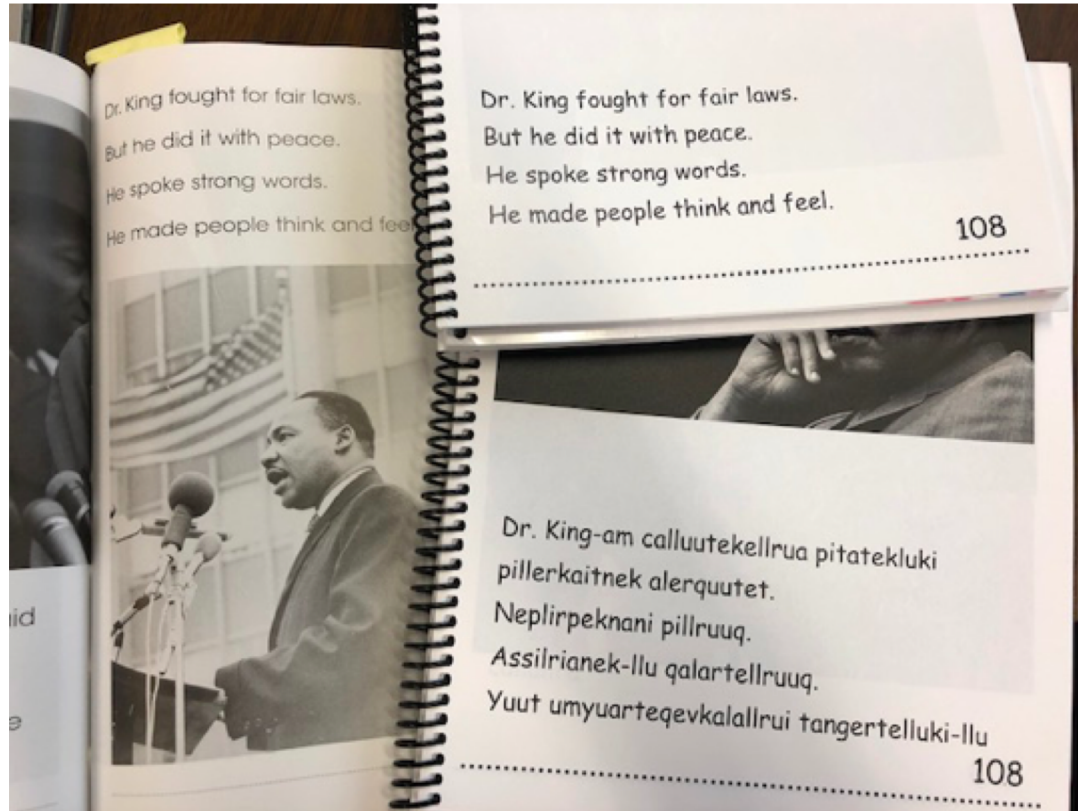
Last Completed: 4<sup>th</sup> Grade

Alaska: A Land in Motion

Fall 2019



# Social Studies



## Localizing and Translating Text

Can include any (or all) of the following:

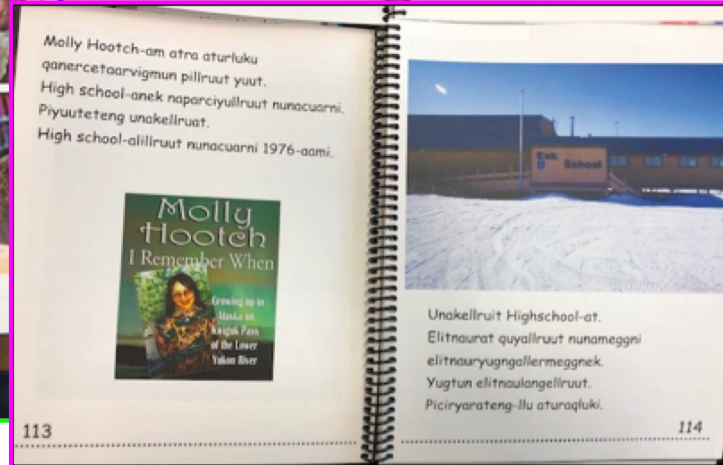
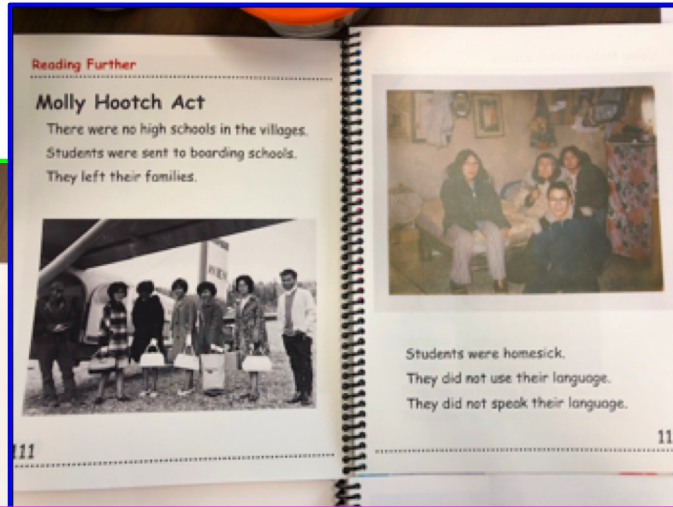
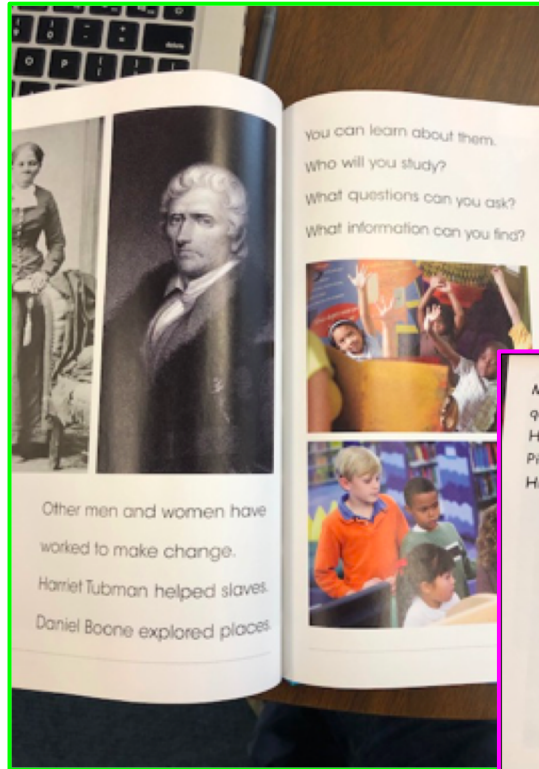
Updating Pictures

Direct Translation of Text

Adjustments of Text

Complete Re-writing of Text

# Social Studies



## Localizing and Translating Text

Can include any (or all) of the following:

Updating Pictures

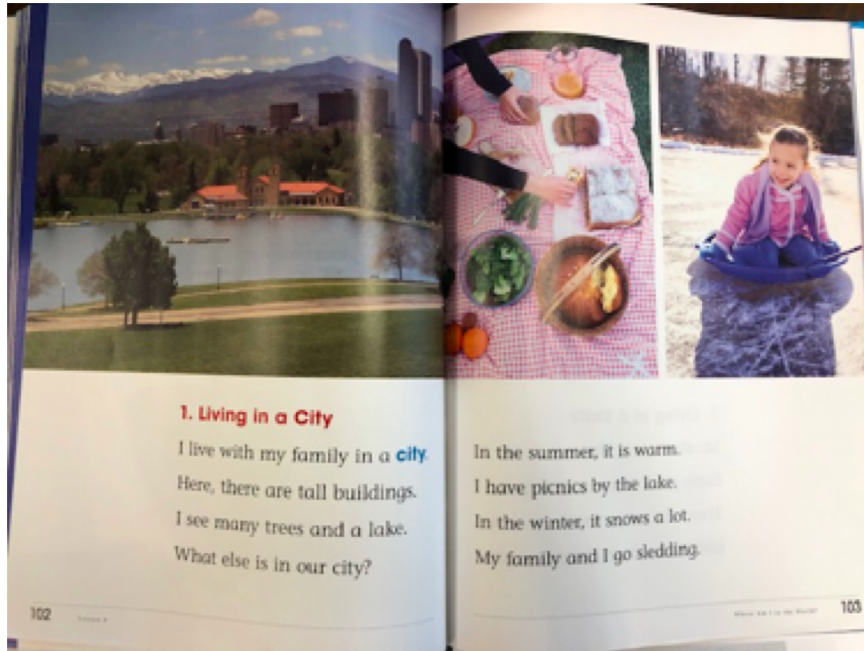
Direct Translation of Text

Adjustments of Text

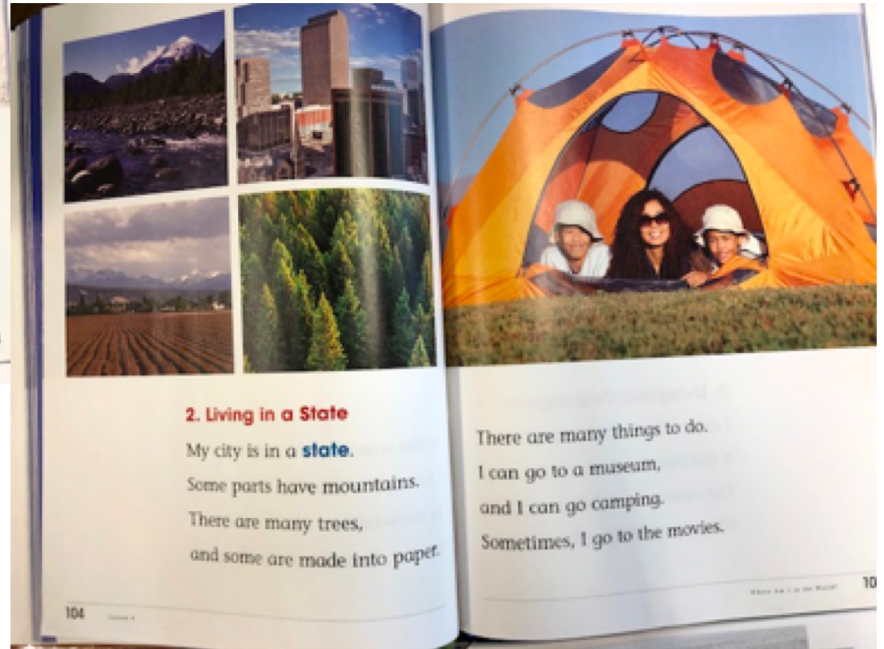
Complete Re-writing of Text



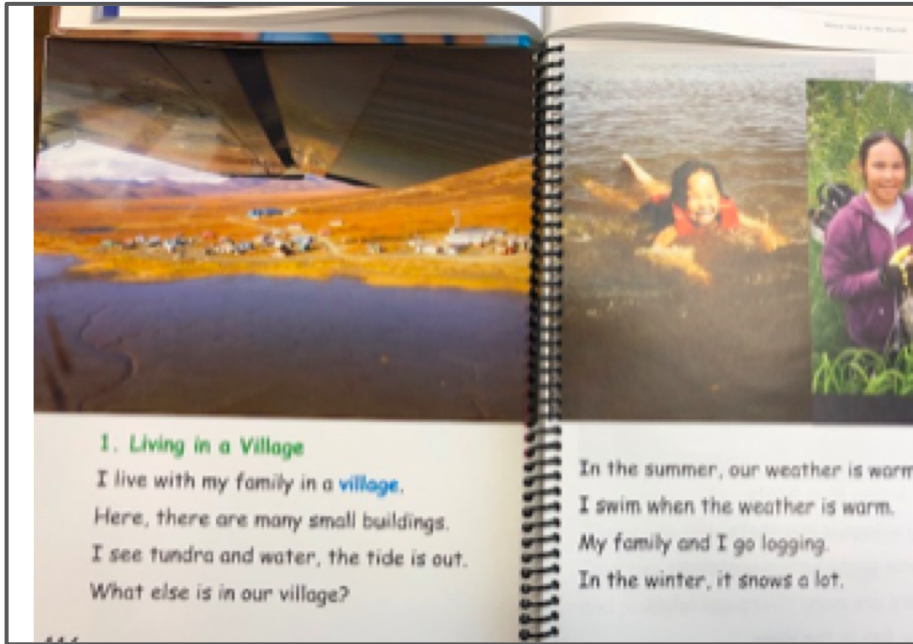
## Adjustments of Text



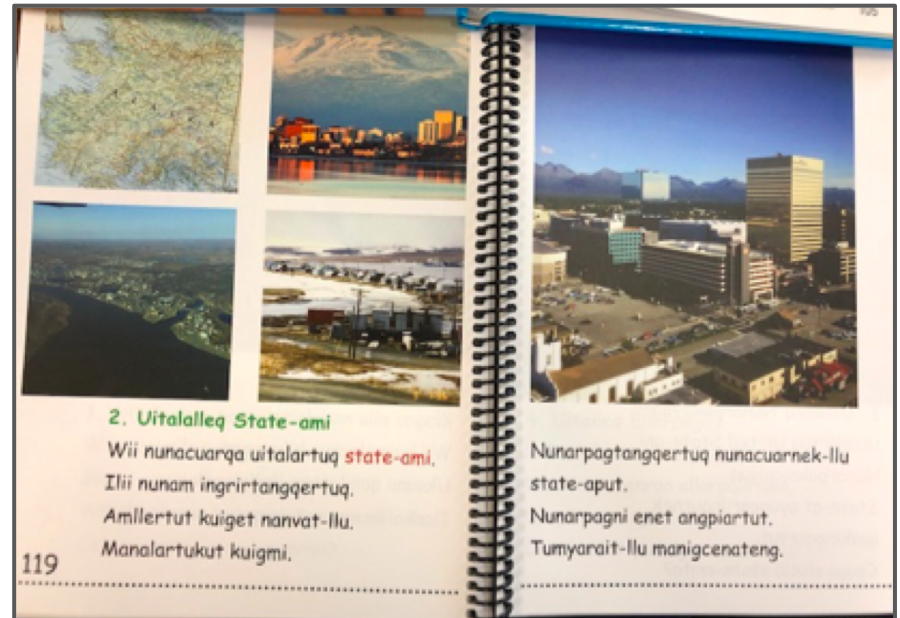
## Original Kindergarten Text



## Adjustments of Text



LKSD localized Text





Rules also keep us safe.

I cross the street with an adult.

We wait until the light is green.

I look both ways before I go.

## Complete Re-writing of Text

### Original Kindergarten Text

- Challenges for those in Bethel
- Challenges for those in a surrounding village







Rules also keep us safe.

I listen to an Elder.

I stay away from dangerous spots.

I respect other's property.

42

## Reading Further

### Helping Elders

We help Elders.

We bring food from the school.

We also bring meat that is ready to cook.

Elders are thankful for help.



45



We dump honey-buckets for the elders.

We chop wood for them.

We wash dishes for them.

We wash clothes for them.

46



We help elders who can't help themselves.

We give them rides to the  
clinic, post office, and to the  
grocery store.

47



# Science

4 How Can Materials Be Reused? ..... 98	
<i>Energy and Matter</i>	
Constructing Explanations and Designing Solutions ④	
Reading Further: Big Shapes from Small Bricks ..... 102	
5 What Happens When Materials Are Mixed? ..... 104	4
<i>Patterns</i>	
Planning and Carrying Out Investigations ④	
Reading Further: Hidden Colors in Black Ink ..... 108	5
6 What Happens When Materials Are Heated or Cooled? ..... 110	6
<i>Cause and Effect</i>	
Engaging in Argument from Evidence ④	
Reading Further: From Bean to Bar ..... 118	

Reading Closer: Grandma's Quilt ..... 123	
How Can Materials Be Reused? ..... 125	
Reading Further: Big Shapes from Little Bricks ..... 129	
Reading Closer: Making Akutaq ..... 131	
What Happens When Materials Are Mixed? ..... 133	
Reading Further: Hidden Colors in Black Ink ..... 137	
Reading Closer: From Salmon to Strips ..... 139	
What Happens When Materials Are Heated or Cooled? ..... 143	
Reading Further: From Bean to Bar ..... 151	

First Completed: Kindergarten  
Tundra Science: Question

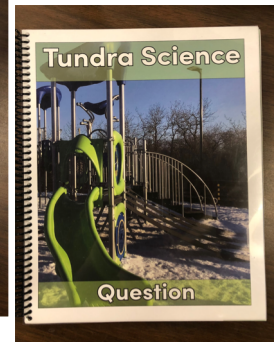
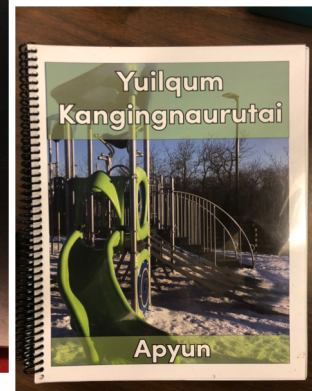
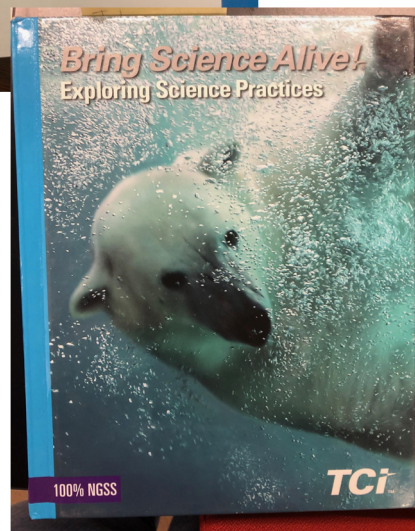
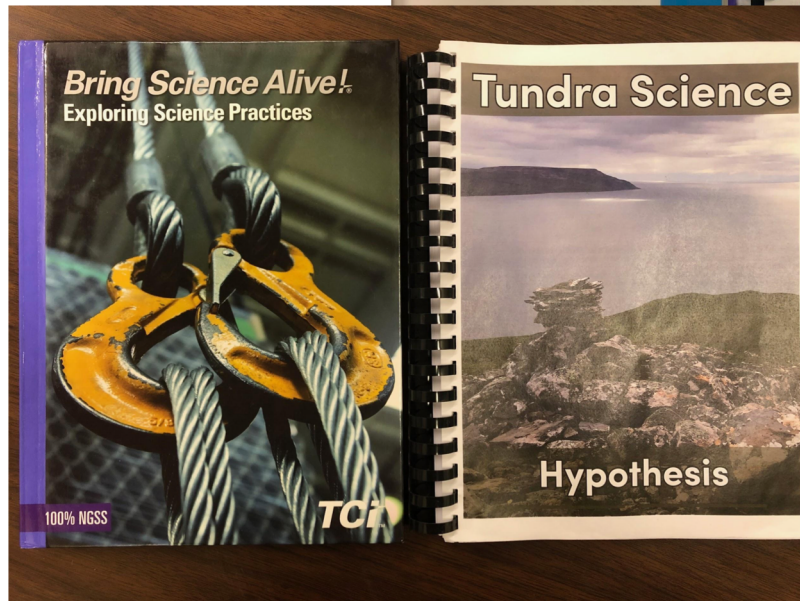
Fall 2019

Last Completed: 1st/3rd/5th

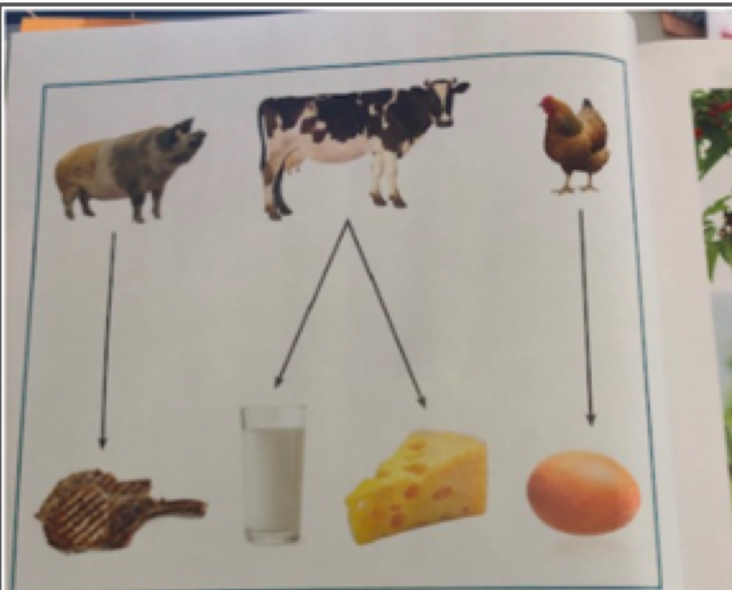
Grade

???

Planned release Fall 2020







### **Foods People Eat**

Where do people get their food?  
 Some food comes from animals.  
 Meats come from animals.  
 So do milk, cheese, and eggs.



### **Foods People Eat**

Where do people get their food?  
 Some food comes from animals.  
 Meats come from animals.  
 So does seal oil and eggs.

Why are the crows on the deer? They are eating ticks. Tick bites can make deer and other animals sick. The crow depends on ticks for food. The deer depends on the crow to eat the ticks.

Some animals also depend on plants for shelter. Deer sleep under trees. They stay warm and dry there. Raccoons hide in trees. Beavers cut down trees with their sharp teeth. They use the tree branches to build their homes. Turn over a plant leaf, and you may see beetles hiding there.

## 2nd Grade Science Excerpt from Lesson Three:

### How Do Plants and Animals Depend on Each Other?

Why is the fox following the caribou? When the caribou dig in the snow to eat lichen they sometimes dig into mouse holes. The foxes are eating the little animals that the caribou dig up. The fox depends on the caribou to find food.

Some animals also depend on plants for shelter. Bears sleep under trees. They stay warm and dry there. The wood frog lives in willow thickets. Beavers cut down trees with their sharp teeth. They use the tree branches to build their homes. Turn over a plant leaf, and you may see insects hiding there.

Beavers use trees to build homes.

#### Lesson 3



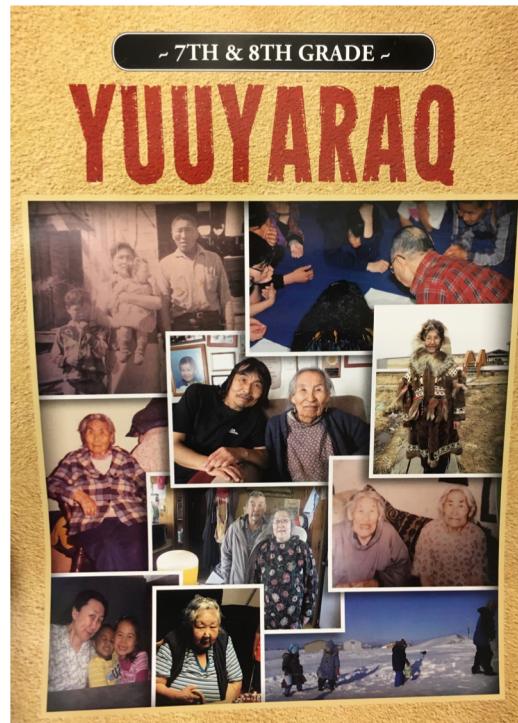
# Secondary Yugtun Classes and Materials

Junior High courses:

- Yuuyaraq 7
- Yuuyaraq 8
- JH Yup'ik Mass Media

In development:

- Conversational Yugtun for 7th/8th

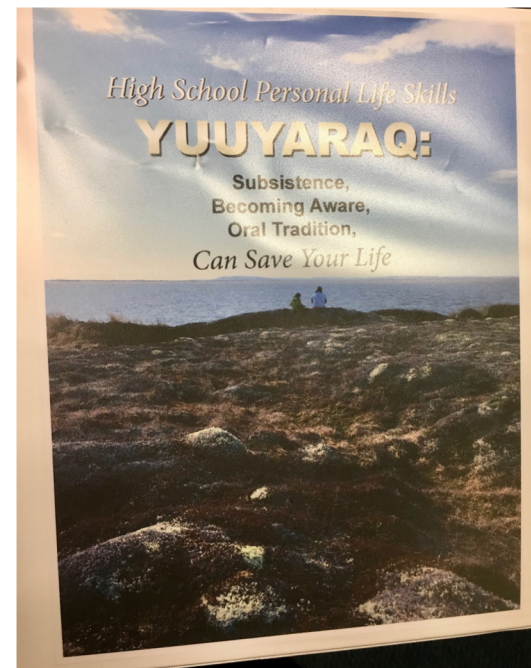




# Secondary Yugtun Classes and Materials

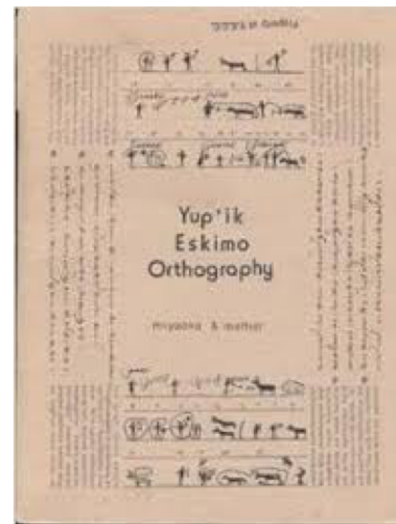
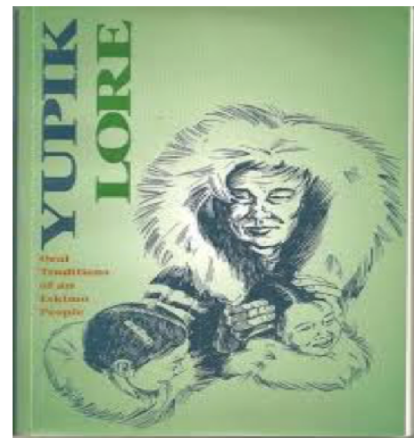
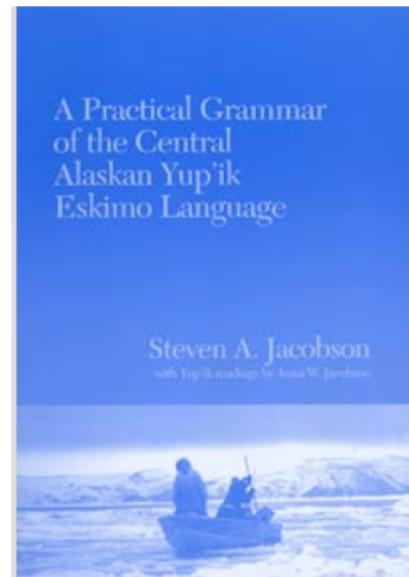
High School courses:

- Yup'ik Dance
- Yuuyaraq I, II, III, IV
  - Cultural classes
  - Elective credits
- Yup'ik Mass Media



# Secondary Yugtun Classes and Materials

- Yuuyaraq Personal Life Skills
- Yuuyaraq Health I
- Yuuyaraq Health II
- Yup'ik Orthography I, II, III, IV
  - Dual credit options
  - Counts for APS World Language classes
- In development:
  - Conversational Yugtun I and II for high school



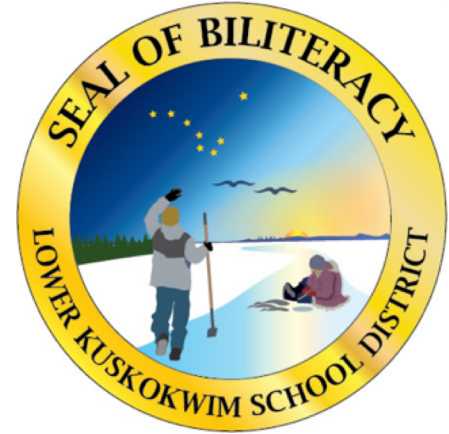
# LKSD Seal of Biliteracy

Yugtun and English proficiency by high school graduation

- Diploma, medallion, transcript

Requirements:

- Complete LKSD graduation requirements
- ELA GPA of 2.5 or higher
- MAP Language RIT score of 219 or higher
- Yugtun WorldSpeak score of 5 or higher (out of 8); speaking and writing



Questions?